

# Pandemónium

Revista Ilustrada

DIRECTOR: RICARDO FERNANDEZ GUARDIA

## SUMARIO

JAPONERÍAS DE OTOÑO, por *Pierre Loti*.—A MI SOBRINA MERCEDES, por *D<sup>a</sup> Paz de Borbón*.—EL RIEL EN ASIA, por *Gabriel Hanotaux*.—LAS SELVAS, por *José Santos Chocano*.—ORÍGENES DE LOS COSTARRICENSES, por *Cleto González Viquez*.—MIRANCO AL PORVENIR, por *R. Fernández Guardia*.—LAS COSTARRICENSES, por *Félix Callejas*.—EL MOVIMIENTO DE INDEPENDENCIA EN EL SALVADOR.—NOTAS.

## JAPONERIAS DE OTOÑO

### EN LA TUMBA DE LOS SAMURAI

«Aquí fué lavada *la cabeza*: no mojéis ni vuestros pies ni vuestras manos».

Esto está escrito con pincel y tinta sobre una tablilla de madera blanca, al borde de la más fresca y deliciosa de las fuentecitas, bajo grandes árboles, á media cuesta de una colina umbrosa que á lo lejos mira la bahía de Yeddo.

En ningún tiempo inscripción más lúgubre fué colocada en sitio más encantador. Esta agua «en que no se deben mojar ni los pies ni las manos» es límpida y descansa en un lecho de piedras viejas, sobre musgos acuáticos frescos y exquisitos, admirablemente verdes. A un lado de la fuente vedada hay árboles enanos, cuyos follajes son de un verde tan bello como el de los musgos, y un árbol de camelia silvestre que despliega con profusión sus flores sencillas semejantes á eglantinas rosadas. Esto se halla en un lugar apacible, apartado de los ruidos de la vida. Toda la colina está llena de sepulturas antiguas y de pagodas ocultas bajo los árboles. A los aromas de las plantas mézclase un perfume religioso de incienso de que constan-

temente se halla impregnado el aire, como si fuese la atmósfera de un templo.

El letrero no dice cual es la cercenada cabeza que lavaron en esta agua clara; sólo dice: «la cabeza». Pero todos los transeuntes lo saben. En este país, en que el pueblo guarda el culto de las leyendas y de los muertos, es inútil precisar más...

Y yo también, aunque extranjero, lo sé. Cuando niño había leído en otros tiempos, en un manuscrito raro, esa historia de los «cuarenta y siete samurais fieles», apasionándome por esos héroes caballerosos. Como leía muy poco, esto me había impresionado particularmente, y me prometí ir á rendir homenaje á su tumba, si la casualidad me llevaba alguna vez al Japón.

Precisamente había leído el asunto en días de noviembre, tranquilos y hermosos como el de hoy; esta coincidencia de estación y de tiempo, hace más completa la asociación de mis ideas de otro tiempo, que me han vuelto ahora, y de mis impresiones de hoy. Hasta es curioso lo bien que me había figurado este lugar, que entonces me parecía lejano, lejano, casi imaginario; había previsto hasta esos arbustos enanos y esas camelias silvestres y floridas del contorno.

«Aquí fué lavada la cabeza»—(la cabeza del príncipe malo Kotsuké, cortada por los buenos samurais, con las formas más cortesanas, después de toda clase de excusas previas; y lavada luego en el agua de esta



fuente y conducida piadosamente sobre la tumba de Akao, el príncipe mártir).

Es menester que recuerde en algunas palabras esa historia, porque de lo contrario no me entenderían los lectores.

Hacia 1630, el cortesano Kotsuké, después de haber insultado al príncipe Akao y negádose á darle una reparación, logró obtener del emperador, por medio de la perfidia, una sentencia inicua que lo condenaba á muerte y le confiscaba todos sus bienes.

Entonces cuarenta y siete hidalgos, fieles vasallos de la víctima, juraron vengar la honra de su señor, á costa de la propia vida. Después de haber abandonado sus mujeres y niños, todo lo que tenían de más caro en el mundo, emprendieron la realización de su difícil proyecto, acechando la hora propicia en el más profundo misterio—¡durante cerca de veinte años!—hasta que por fin, en una noche de invierno, fueron á sorprender y degollar en su palacio á ese Kotsuké, cuyos largos celos se habían adormecido poco á poco y ya sólo se rodeaba de un corto número de guardias.

Perpetrada la venganza, depositada la cabeza del pérfido sobre la tumba de Akao, entregáronse ellos mismos á los jueces. Fueron condenados á abrirse el vientre; ellos lo esperaban así, y, después de haberse abrazado, lo hicieron todos juntos en las gradas de una pagoda, cerca de la tumba de su amado señor.

Esa pagoda está aquí, á pocos pasos de la fuente deliciosa: una pagodita vieja de un rojo sombrío, de madera de cedro carcomida. A ella se llega por una triste avenida cubierta de yerbas. Sobre sus peldaños lavados por las lluvias de cerca de trescientos inviernos, ya no queda huella de tanta sangre como allí corrió; es arduo imaginarse la horrible carnicería, el estertor de esos cuarenta y siete hombres, con la nuca medio cercenada, el vientre abierto,

las entrañas de fuera, retorciéndose juntos en un gran charco rojo...

Esos fieles tuvieron su recompensa después de muertos; uno de los siguientes emperadores los declaró santos y mártires é hizo poner sobre su tumba cierto follaje de oro, emblema de la honra suprema. El Japón entero los venera aún hoy día, con un culto entusiasta; su nombre está en todas partes; temprano se les enseña á los niños y se canta en los grandes poemas.

El bonito sendero verde que conduce á la fuente se prolonga hasta más allá y sube un poco más por una pendiente muy suave.

Siguiendo adelante se tropieza primero con la casita del bonzo que cuida de las sepulturas de los héroes y de sus flores.

Llamo á la puertá y se me aparece el viejo. Tiene una cara extraña de guardián de tumbas, flaca, fina, ascética y taimada á la vez; es alto y delgado, lo que es muy raro en el Japón. Un bonete negro, sujeto debajo de la barba—como el que usaba antaño en nuestro Occidente el señor de Mefistófeles—le envuelve la cabeza, los cabellos, las orejas, y sólo deja ver la máscara de la cara; ese bonete hasta tiene, á cada lado de la frente, dos especies de protuberancias inquietantes, que parecen estuches dispuestos en la tela para meter en ellos cuernos...

Vende libros en que la historia de los cuarenta y siete samurais está relatada con sus candorosos y sublimes detalles, acompañados de estampas. La casa está llena hasta la mitad de esas varillas de incienso de que hace tráfico con los peregrinos y que diariamente son quemadas aquí desde hace cerca de tres siglos.

Las sepulturas á donde me lleva ocupan, á media cuesta, una especie de explanada cuadrada, desde donde la vista domina todo un país de bosques, tranquilo, con el mar en el lejano extremo. Rodea la explanada una modesta barrera de tablas y un



borde de grandes árboles funerarios, rectos y rígidos, que se alzan como las columnas de un templo.

Sobre los cuatro costados de este cuadrilátero, están alineadas las tumbas, de doce en doce más ó menos, mirando todas hacia el centro, que lo forma una placita escueta, cubierta de una yerba corta y como espolvoreada de incienso: cuarenta y siete piedras erguidas, semejantes, que han permanecido bastas como si fuesen

miento del sitio; ese *musko*, que significa *niño pequeñito*, acoplado por exceso de deferencia á esa partícula honorífica *san*. Es como si entre nosotros se dijese con gravedad y convicción: «Aquí, á la par del príncipe, es donde reposa *don su nene*». Pero todo lo que se relaciona con esta historia es para los japoneses tan santo y venerable, que no hay formas demasiado respetuosas para hablar de ella.

En frente de cada piedra hay hermosos



EN EL YALÚ.—ASALTO DE LAS POSICIONES RUSAS

menhires de granito, llevando cada una el nombre del samurai que debajo reposa y todas marcadas con el signo especial: *Harakiri*, el cual quiere decir que esos hombres han muerto de la manera terrible, propia de las gentes de honor: abriéndose el vientre con su propio puñal.

En dos ángulos del cuadrado siniestro, se alzan piedras más altas: la del príncipe de Akao y la de la princesa su mujer. Muy cerca del príncipe, bajo una pequeñísima tumba, está enterrado su hijo, su *musko san*, como lo llama el viejo guardián del bonete negro. Esta expresión de *musko san* me hace sonreír, á pesar del recogido

ramilletes, flores muy frescas, sin duda cortadas esta misma mañana; hay también montoncitos de cosas gríseas, restos de varillas de incienso, cuyas cenizas, olorosas aún, pasea el viento sobre la hierba triste de los alrededores. Y esto es así, sin descanso, desde 1702, y así seguirá sin duda durante muchos años todavía, porque el trastorno moderno que tantas cosas se lleva en el Japón, no parece influir en el culto del pueblo por los muertos.

La hija de uno de los samurais, que era sacerdotisa, obtuvo que la pusiesen allí también, á la par de su padre, y esto hace que haya una tumba más fuera de la línea,



Esta *musmé* tiene sus flores como los demás, su incienso, su parte de recuerdo y veneración.

Una cantidad sorprendente de tiritas de papel, blancas ó rojas, que llevan nombres escritos, están pegadas sobre las piedras tumbales ó tiradas en la yerba á sus pies: son los nombres de los peregrinos que á diario vienen de todos los rincones del imperio á rendir homenaje á los hidalgos fieles. En el número de ellas se encuentran hasta verdaderas tarjetas enteramente modernas, grabadas con caracteres europeos sobre cartulina de «Bristol» mate ó brillante; y esta costumbre de dejar tarjeta á los muertos, que no pueden recibir, sería casi chusca si no fuera en extremo conmovedora...

El viejo guardián flaco, recostado, con la cabeza apoyada en un árbol del cercado, emprende la tarea de referirme largo y tendido la historia de los samurais, en una lengua en que desgraciadamente la mayor parte de las palabras se me escapan. Pero lo escucho sin fastidio, mirándolo á ratos con la idea fija de quitarle el bonete para ver si no tiene cuernos debajo, y otros paseando la mirada sobre el profundo paisaje lleno de calma, sobre la colina sembrada de pagoditas, de tumbas, de matorrales de camelias, sobre todas esas cosas cuyo aspecto no ha debido variar mucho desde la época lejana del *Harakiri*.

Los desnudos árboles del cercado, muy rectos, muy tiesos, semejantes á filas de cirios gigantescos, agitan sus cabezas arriba, sacudidos por un vientecito de otoño que sopla con mayor fuerza en las regiones elevadas del aire. Y las cigarras cantan por todas partes, al sol todavía caliente de noviembre.

En verdad, este lugar tiene una melancolía muy grande y muy peregrina; y es tan bella esa historia para quien la sabe con sus detalles; es de un heroísmo, de un

honor exagerado, de una fidelidad sobrehumana tan sorprendentes!

Es inexplicable como una vieja enigma cuando se conocen los japoneses pueriles y degenerados de hoy; evoca la idea de un gran pasado noble y caballeresco, y hasta proyecta para mí, en este momento, una sombra de respeto sobre ese Japón moderno de que me he burlado tanto.

No he traído flores frescas á los cuarenta y siete héroes que aquí descansan. Al contrario, me robo un crisantemo del ramillete colocado sobre la tumba de su jefe y me lo llevo hasta Francia, lo que es, por otra parte, bajo una forma inversa, un homenaje igual, rendido á la memoria de todos.

*Pierre Loti*

—♦♦♦—  
A MI SOBRINA MERCEDES

(Del libro *Poesías*)

Juega alegre, vida mía,  
goza y ríe sin temor,  
aprovecha esa alegría,  
que has de pensar algún día  
que ésta fué tu edad mejor.

Aun no conoces quien eres,  
ni el esplendor de tu cuna;  
que son muchos los deberes  
y muy pocos los placeres  
que depara la fortuna.

No sabes que el ser Alteza  
no es una felicidad;  
que estorbo son la riqueza  
y el humo de la grandeza  
para saber la verdad.

La corte á tus pies tendrás,  
sonreirán todos contigo;  
y luego, á espaldas, quizás  
aquel te denigre más  
que juzgues mejor amigo.

Si hay para el alma disgusto,  
hay alegrías también;  
porque Dios, que es siempre justo,  
dió á los príncipes el gusto  
de poder hacer el bien.

Haz el bien, nunca esperando



en la tierra el galardón;  
el mundo paga olvidando,  
y Dios recompensa dando  
dulce paz al corazón.

*Paz de Bobón*  
Infanta de España  
Princesa Luis de Baviera



EL GENERAL KUROKI

Comandante en jefe del primer cuerpo de ejército japonés

## EL RIEL EN ASIA

El siglo XIX habrá sido el de las comunicaciones marítimas. El siglo XX será sobre todo el de las vías férreas. Al diecinueve pertenecen por su concepción, su ejecución, y en parte ya por sus consecuencias históricas, las empresas mundiales del canal de Suez y del canal de Panamá. El vigésimo verá, probablemente, el mundo entero cubierto de ferrocarriles; la civilización será transformada por este motivo.

De 1850 á 1900, Europa se ha ensayado en sí misma: en cincuenta años ha construído sus propios ferrocarriles. América ha terminado sus grandes transcontinentales. Sabido es hasta qué punto el buen éxito de esas empresas y la soldadura establecida entre los territorios del oeste y los del este han sido decisivos para el desarrollo y la grandeza de los Estados Unidos. Pues bien, lo que se ha hecho en Europa y en América se está llevando á cabo, en proporciones más gigantescas aún, en Africa y en Asia.

El ferrocarril universal será la obra de los cincuenta años que ahora empiezan.

La historia es el camino. El sendero en la selva primitiva, las pistas sobre la llanura herbosa, los caminos de las caravanas, las vías romanas, los «pavimentos del rey», los pasos nuevos descubiertos sobre los océanos, los canales, al principio fluviales, después marítimos, todas esas realizaciones han trastornado sucesivamente la faz del mundo. Pueblos han nacido ó muerto, metrópolis han aparecido ó desaparecido, dominaciones han crecido ó venido á tierra, á medida que el movimiento de las muchedumbres humanas los tocan ó se alejan de ellos. Las partes más viejas del mundo, Persia, Mesopotamia, el Asia Menor, Siria, han sido relegadas á la sombra cuando han permanecido en estado de inmovilidad. Las tierras más fecundas están incultas; los sitios en que prosperaron grandes ciudades se hallan desiertos: ¡el camino se ha desviado de ellos!

Pero he aquí que á ellos se aproxima de nuevo el camino, y la historia va probablemente á reinscribir en sus tablillas sus nombres olvidados.

El riel, el camino moderno, es el que obra este milagro. El porvenir del mundo pende de ese hilo de acero.

Las potencias marítimas han comprendido el peligro. Juegan el todo por el todo por detener, si todavía es tiempo, el empuje de la locomotora; pero ésta cuenta con la victoria! porque debajo de sus ruedas está el suelo; el riel, multiplicado al infinito, penetrará en todas partes.

En este juego, China ha sido y será la posta más disputada; ha sido y será el botín más rico.

En estos términos se halla planteada la cuestión desde 1874.

Cuando menos es singular que el nombre del hombre que ha modificado de manera más honda las relaciones marítimas en la superficie del planeta, Lesseps, esté igualmente ligado al primer proyecto completo de penetración hasta China por vía férrea. Este hombre tenía, según el dicho de Pascal, la insolente ambición de hacer el papel de Dios.

En 1874, pues, en momentos en que Francia, al arrancarse de las ruinas de la guerra y de la Comuna, apenas podía, á mi modo de ver, replegarse sobre sí misma, pagar su deuda y curar sus heridas, Lesseps desarrolló delante de la Sociedad Geográfica de París el proyecto de construir un ferrocarril francés que debía atravesar el mar Caspio, la Persia, rodear el Tíbet al norte, y de allí dirigirse hacia Nankín. Era un «Gran Central» terrestre. Figuraba una banda terciada y una faja sobre el vientre del globo. Idea genial, prodigiosa para aquel tiempo. Anticipándose á la opinión contemporánea, no fué ni comprendida ni realizada. Por otra parte, el cerebro ardiente del hombre que la había concebido pronto



hirvió con otros proyectos y otros sueños: el mar interior de Africa, el canal de Panamá, etc...

Debemos añadir que el proyecto de Lesseps no favorecía especialmente á ninguna nacionalidad; no recibió por lo tanto el apoyo de ninguna. Faltábale por este lado también una condición de éxito. El hombre desea conocer el objeto preciso y el fin particular de sus esfuerzos. El planeta es todavía demasiado vasto para él.

Otras dos concepciones que á la hora presente se hallan en plena vía de realización, no tardaron en ser presentadas en competencia con la de Lesseps: un proyecto ruso que se limitaba á llevar la línea férrea desde Moscú hasta el Ural, y un proyecto danubicense ó alemán, que partiendo de Constantinopla debía internarse hacia Mesopotamia y el golfo Pérsico: tal es el origen del transiberiano y tal es también el primer pensamiento de ese ferrocarril de Bagdad, que hace apenas dos años fué una de las más graves preocupaciones de la política internacional.

¿Quién hubiese creído en 1874 que el imperio ruso llegaría el primero? Aislado y como perdido sobre las tierras frías del norte, sin haber asegurado todavía la comunicación entre sus capitales y grandes ciudades, llevando al pie el grillete de la cuestión de Oriente, atascado en una política que ya no dominaba y que pronto debía conducirle á una guerra inútil y ruinosa, el imperio de los zares parecía ser la más pobre, la más atrasada y la más impedida de las potencias europeas. Rusia era casi tan desconocida como la misma China. ¿Quién hubiera adivinado la ingeniosidad activa de que iba á dar muestras? En cuanto á preocuparse de lo que su política perseguía ó soñaba en Asia, nadie pensaba en ello. Apenas Inglaterra, preocupada por su dominación en las Indias, seguía con la vista esas excursiones de cosacos, de las cuales se oía hablar cuando ya estaban ejecutadas, y esos movimientos de poblaciones nómadas, empujando y rodando poco á poco hacia el centro de Asia, una frontera móvil y lenta como sus carros.

¿Sería esta política invasora llevada á cabo adrede, sería combinada? ¿Tendría, hablando claro, conciencia de sí misma? ¿Quién podría decirlo? El coronel alemán conde Yorck de Wartenburg, que ha estudiado con gran precisión la historia de la penetración rusa en Asia, dice, con frase gráfica, que esa historia no es más que una «cacería de frontera». Rusia se desbordaba como un mar que no encuentra playas.

Desde hace doscientos años China y Rusia por un lado, Inglaterra y Rusia por otro, se buscan de esta manera al través del Asia. Son anchos vaivenes, inmensas olas alternadas, que á veces se tocan y otras huyen unas de otras. Negociaciones, juegos de influencias y alianzas, guerras directas ó indirectas,

largos períodos de espera, bruscos aflojones, vacilaciones, tanteos, el Inconsciente lleva á cabo su obra preparando, con sus rodeos sutiles, la hora de la *última ratio*,—la lucha cuerpo á cuerpo.

El ferrocarril debía precipitar los acontecimientos y darles un rumbo inesperado. 1880 es el año decisivo. Rusia hizo un esfuerzo visible sobre sí misma para contenerse en sus límites europeos; vaciló en el instante en que la empresa, al transformarse, iba á convertirse en empresa mundial. Trata con China y le devuelve el territorio de Kuljá; se detiene al borde del desierto, en Asia Central, y suspende la construcción del transcaucásico en Kisyl Arvat. Pero el impulso está dado. Hay una voluntad más poderosa que la voluntad humana, así sea ésta imperial. Este período de azoramiento, de inquietud y de vacilación tuvo por resultado los dos proyectos que van á tender sobre el Asia las dos antenas prodigiosas de la conquistadora moscovita: el transcaucásico y el transiberiano.

El último amenaza especialmente á China; pero la concordancia de ambas empresas constituye la simultaneidad del fin y la alianza tácita de los adversarios. La política de las vías férreas en Asia entra en la fase de grandeza, de espejismo y resistencia.

Los estudios del transiberiano fueron comenzados en 1885 y terminados en 1891. El zar actual, que á la sazón era el zarevich Nicolás, presidente de la comisión del ferrocarril transiberiano, puso en Vladivostock, el 31 de mayo de 1891, la primera piedra del ferrocarril del Usuri. ¡En Vladivostock! Esto quiere decir que se emprendía el trabajo por los dos extremos á la vez. En realidad, los 6,000 kilómetros de construcción estaban repartidos en seis secciones, que se emprendieron simultáneamente. De 1891 á 1898 fueron terminados los 6,000 kilómetros. Hazaña sin precedente. Por motivo de las nieves, el año laborable no era más que de seis meses. La mano de obra local, ejercitada y guiada por cuadrillas militares y trabajadores italianos, ampliamente auxiliada por obreros japoneses y chinos, construía, por término medio, cuatro kilómetros al día. Evitáronse, hasta donde fué posible, los trabajos de arte, los túneles, las expropiaciones; pero los puentes metálicos son hermosísimos y de una construcción perfecta; se hicieron prodigios para salvar las montañas, mediante un sistema de rampas en forma de escalera. Tan sólo la sección que debe rodear el lago Baikal no está concluida aún.

El transiberiano, propiamente dicho, no ha costado menos de 730 millones de francos, ó sea 130,000 por kilómetro. Sabido es que la línea se ha completado en sus extremos con dos antenas secundarias, tendidas, una hacia el norte y el río Amur—es el ramal Vladivostock-Khabarovsk,—otra, más reciente, hacia el sur, por Mukden y Puerto Arturo, con en-



Artículos

# KODAK

para fotografía

## A. Collado h.



### J. J. Mendoza

PINTOR Y TAPIZADOR

250 varas Oeste del Mercado  
frente al switch del tranvía

## Agua de Florida

de J. TASIES D.

De venta en los almacenes y pulperías.  
Sucursal de la Fábrica,  
en el Mercado, detrás de "La Marina"

40 por ciento más barato

En la Zapatería Española se encuentra siempre un completo surtido de calzado renovado constantemente y garantizado como el mejor.

## Zapatería Española

CALZADO DE CALIDAD SUPERIOR A PRECIOS BAJOS

Unica casa en Costa Rica en que se venden los famosos Callicidas *Lluch* y *Ladivosim* tan eficaces para la extirpación de callos y durezas.

¿Usted piensa comprar máquina de escribir?

Compre la **"COMMERCIAL"** cuya agencia tiene Artavia, y que á más de todas las buenas condiciones de las máquinas aquí conocidas, reúne:

**E**scritura á la vista  
xtrema sencillez  
xceptional bajo precio

\$ 60.00 oro americano.

Para más informes,

ANTONIO FONT







# LA FAMA

Almacén y Tienda

de

## Herrero H<sup>no</sup>

Sedería, Pañolones  
Artículos de gran fantasía

Ventas por mayor y menor

⦿ Precios baratos ⦿



# La Ultima Moda

EDICION AMERICANA ESPECIAL PARA COSTA RICA

Encargada por la Administración de PANDEMONIUM

Es el periódico de Moda más popular y de mayor circulación en el mundo entero.  
Se publica un número semanal.

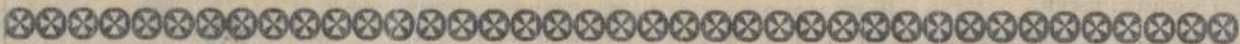
Regala en todos los números un patrón cortado tamaño natural, de una prenda de vestir última novedad, un pliego de 4 páginas de una novela de los principales escritores y un pliego de trabajo á la aguja.

Texto interesantísimo y de verdadera utilidad para las señoras y familias.

**PRECIO DE SUSCRICION:**

Sola, ₡ 1.00 al mes. ⦿ Con "Pandemonium", ₡ 1.50 al mes

UNICA AGENCIA EN COSTA RICA: ADMINISTRACIÓN DE PANDEMONIUM



Estilo Francés,  
Americano, Español,  
etc., etc.

---

Almuerzos, Comidas,  
Cenas y Banquetes  
á gusto del cliente

**Restaurant La Arena**  
de José Fernández R.  
á la mano de Monlouis el famoso

---

Esquina del Parque Morazán

Surtido completo  
de Licores de todas  
clases

---

Especialidad en  
Helados  
los jueves y domingos



# Almacén ROBERT HERMANOS

Surtido nuevo, muy completo de toda clase de **ROPA HECHA**, para hombres, jóvenes y niños.—Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Ropa interior, etc., etc., **á precios de situación.**

**A PROVINCIAS ENVIAMOS LIBRE DE PORTE**

## HOTEL FRANCES



DE

## Francisco Carranza

25 varas de la estación del Ferrocarril

Desde hace tiempo que es conocido este famoso Hotel.

Cuartos cómodos é higiénicos, mesa excelente, servicio especial y trato esmerado de su propietario.

Por estar situado tan cerca de la estación del F. C. facilita á los viajeros la conducción de sus equipajes.

Se alquilan bestias para Santo Domingo.

**Precios sin competencia**

## LA MODA ELEGANTE

PELUQUERIA Y BARBERIA

Aseo, prontitud y esmero

SE SIRVE A DOMICILIO

FRENTE AL BANCO ANGLO

## RELOJERIA DE JULIO CABALLERO S.

Composición de toda clase de relojes y cajas de música

Se componen y afinan pianos

TRABAJO GARANTIZADO

FRENTE AL BANCO ANGLO

## Jesús M.<sup>a</sup> Rueda A.

Se componen y afinan pianos

Se dan clases á domicilio á módicos precios

FRENTE AL BANCO ANGLO

## A los Agentes de PANDEMONIUM

se les suplica, que si les han cobrado ejemplares de los números 49, 50 y 52 se sirvan remitirlos á esta Administración por estar agotados dichos números.

*El Administrador.*

## La Fábrica de Velas

## LA JOSEFINA

☉ Habiendo introducido en su instalación los aparatos modernos más perfeccionados, fabrica hoy velas de una calidad superior, iguales á las importadas, que vende á ₡ 7.75 la caja de 25 libras netas garantizadas y de todo número. Se darán muestras gratis á los que quieran compararlas con las extranjeras. ☉☉☉☉☉



Cigarrillos  
**COQUETAS**  
Hebras  
Pectoral, Berro  
y Algodón

ESPECIALIDADES  
DEL  
**SIGLO NUEVO**

Cerveza  
**Schlitz**  
La mejor y más  
pura de todas

Almacén de Albarotes

**JEREZ DOBLE PALIDO** de Carmona y López  
Mejor y más barato que el Gilbey

Tintorería **LA JOSEFINA**  
de **VICTOR STANCARI**

7ª Avenida Este, lado Sur del Teatro Nacional

Solidez en las tintas y baratura en los precios.—  
Especialidad en colores de fantasía.—No se dañan  
los tejidos.—Estilo Europeo.

**La Josefina**  
**PANADERIA**

DE

**Alberto Odio**

Pan caliente á todas horas

Aquí es donde se fabrica el pan especial  
para familias

Reparto esmerado á domicilio

**Pandemonium**

REVISTA ILUSTRADA

Se publica los días 8, 15, 22 y 30 de cada mes

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION:

**Plaza de Mora, número 4**

Frente al Teatro Nacional

**Apartado 194**

Telégrafo: **PANDEMONIUM**

PRECIOS DE SUSCRICION

EN COSTA RICA:

Un mes. . . . .	¢ 1.00
Tres meses. . . . .	> 2.75
Seis meses. . . . .	> 5.25

CENTRO AMÉRICA Y EXTRANJERO:

Un trimestre. . . . .	\$ 1.50 oro americano.
Un semestre. . . . .	> 2.75 >
Un año. . . . .	> 5.25 >

**Avisos, precio convencional**

**Dr. O. J. SILVA**

**Cirujano Dentista**

Oficina: Calle 18 Norte N.º 184  
Cien varas al Norte del Mercado

Extracciones sin dolor; trabajos de puente y coronas de oro y de porcelana con  
materiales de primera calidad. Trabajo garantizado á satisfacción.

**Precios Módicos**

**HORAS DE DESPACHO: De 8 á 11 a. m. y de 1 á 5 p. m.**



El acreditado establecimiento

# LEIVA & MORA

Sucesores de LOS ALFARO

desde Abril ha sido trasladado al frente,  
local que ocupaba don Juan R. Mata.

El surtido de novedades siempre es completo y los precios de situación

1.º de Mayo de 1904.

PULPERIA, VINATERIA Y VENTA DE GRANOS

DE

## Guillermo Herrero

Establecido al lado de la  
OFICINA DEL MERCADO

Compra y venta de **CAFE** al por mayor

Especial atención á los pedidos de provincias.  
Surtido completo de pulpería y licores de todas clases.

Frente al Hotel de Pablo Riba

## GASPAR SALVADOR

Unico negocio en el país de  
HERRAMIENTAS CORTANTES

Frente á la Plaza de Artillería  
entre La Palma y la Relojería de Beer

Unico establecimiento donde se puede hallar todo género de tijeras, navajas de barba, puñales, cortaplumas, cuchillos de mesa, cocina y cacería, cortadores de papel fantasía para oficinas. Especialidad en navajas automáticas y máquinas para cortar pelo. Navajas sevillanas, tenazas universales que tienen siete servicios y un mundo de cosas que hay que verlas.



### LA GERMANIA de R. HAMEIER

Unica agencia en Costa Rica de la afamada máquina de escribir

**ADLER**

CON ESCRITURA VISIBLE

SE VENDEN BARATAS Y Á PLAZOS  
Se mandan prospectos gratis á solicitud



# Línea de vapores de la UNITED FRUIT Co.



## Vapores semanales para Nueva Orleans y Puerto Antonio [Jamaica]

TODA CLASE DE COMODIDADES PARA PASAJEROS

### PRECIOS

A Nueva Orleans, en 1.<sup>a</sup> clase: \$ 50.<sup>00</sup> oro americano.

A Puerto Antonio, en 1.<sup>a</sup> clase: \$ 35.<sup>00</sup> oro americano.

SE HACEN DESCUENTOS EN PASAJES DE IDA Y VUELTA

San José de Costa Rica, 1<sup>o</sup> Marzo 1904.

John M. Keith,

Administrador.



# Imprenta de A. Alsina

## Trabajos Tipográficos de todas clases

Folletos  
Facturas  
Tarjetas de visita  
Programas para baile

Teléfono núm. 36

San José de Costa Rica

5.<sup>a</sup> Avenida Este al lado de La Cabaña

Apartado N<sup>o</sup> 249

Pagarés  
Planillas  
Memorandums  
Rótulos de celuloide



Semanalmente recibimos las últimas publicaciones de los mejores autores.

LIBRERIA Y PAPELERIA  
DE  
**Iglesias Hermanos**

Bajos del Hotel Internacional

Servimos suscripciones de toda clase de periódicos. Véase nuestra lista.





# E. Pagés y C.<sup>a</sup>

(Antes, Pagés Hermanos sucesores)

Este almacén de abarrotes, situado en su nuevo local (antigua casa de Trozo) ofrece á su numerosa clientela un surtido inmenso de mercaderías frescas á precios inverosímiles.

Acaba de recibir confites, que vende á casi los mismos precios de antes, á pesar del aumento de los derechos de aduana sobre ese artículo.



## Talabartería de Salvador Jirón

Esquina opuesta á "La Cabaña"  
bajos de la casa de doña Mariana Fernández

Especialidad en monturas estilo inglés, francés, americano y del país.

Albardas de campo y todo lo concerniente al ramo.



## Gran empresa anunciadora de Avisos Postales

En breve aparecerá la primera edición de los quin-  
ce mil sobres impresos en distintos colores.  
Se mandan sobres de muestra al recibir una estam-  
pilla de 2 céntimos.

DIRECCION: Empresa de avisos postales  
Apartado 194  
SAN JOSÉ.

## Antonio Font

se hace cargo de pedir al extranjero li-  
bros, periódicos y toda clase de publica-  
ción, con muy módica comisión; también  
desempeña cualquier encargo de provin-  
cias para la capital.

Gran rebaja á los suscritores de PAN-  
DEMONIUM.

## Empresa funeraria y toda clase de circulación

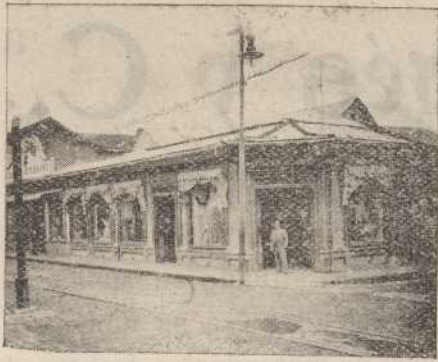
# Se Imprimen, Rotulan y Circulan toda clase de Esquelas

á cualquier hora del día ó de la noche (aun en días festivos)

Damos á los encargos el más buen cumplimiento y servimos más barato que nadie

ORDENES: Imprenta de Alsina: Administración de "Pandemonium" Teléfono 36  
Antonio Font, calle 18 N., núm. 283, y por correo Apartado 194





LO UTIL, LO BUENO Y LO ELEGANTE  
se encuentra siempre en la  
TIENDA DE NOVEDADES

♦ DE ♦

\* Manuel Romero \*

SURTIDO PERMANENTE DE TODOS LOS ARTICULOS DE FANTASIA

# La Estrella JUAN J. ARAYA

Gran lavandería de ropa á vapor

DIRECCIÓN: BARRIO DE LA SOLEDAD  
ESQUINA FORMADA POR LA CALLE 25, SUR  
Y LA 7ª AVENIDA, ESTE

Desde esta fecha, con grandes reformas y á cargo de personas de larga experiencia, vuelve este establecimiento á la vida activa.

♦ Pídase la tarifa de precios ♦

Las personas que deseen que se mande por sus ropas, sírvanse avisarlo al director del establecimiento.

## TIPOS DE CAMBIO

THOMAS SCOTT

Londres. . . . .	vista	113
Londres. . . . .	90 d/v	110
New York. . . . .	vista	118
New York. . . . .	60 d/v	114
New York. . . . .	90 d/v	113
San Francisco . . . . .	vista	118
París. . . . .	>	113
Hamburgo. . . . .	>	110
Bélgica. . . . .	>	113
Génova. . . . .	>	113
Jamaica. . . . .	>	115

San José, 1º de Mayo de 1904.

AGRIMENSOR

Calle 16, Norte, N.º 266

## FERRETERIA

DE

Macaya y C.<sup>a</sup>

## EXCUSADOS

para agua  
mejorados

## LAVATORIOS

de  
todas clases

## ASPERSIONES

para baños  
Etc., etc.



# Muebles Jorge Morales Bejarano Muebles

Avenida Central (Cuesta de Moras), 531